

XCVI

Animée et embellie par une vertu profonde, âme gracieuse pour laquelle j'ai tant écrit, seul refuge assuré de l'honnêteté absolue soutenue¹ et affermie par les plus sublimes qualités.

O flamme (du regard), ô roses (du teint) répandues sur les doux flocons d'une neige animée; (blancheur) que je contemple et qui me rend meilleur; ô bonheur (que j'éprouve) à voir dans mon envolée ce beau visage plus resplendissant que tout ce qui reçoit sa lumière du soleil;

Je remplirais de votre nom le Nil, l'Atlas, l'Olympe, tout l'univers¹, si mes rimes pouvaient être comprises aussi loin.

Mais, puisqu'il n'est pas possible de les répandre aux quatre coins du monde, on les entendra (du moins) dans le beau pays que divisent les Apennins et qu'environnent la mer et les Alpes.

¹ Mot à mot : tour soutenue et affermie, etc.

² Il y a dans le texte plusieurs autres noms de fleuves ou de pays que l'on a cru pouvoir remplacer sans inconvénient par ces mots : « Tout l'Univers ».